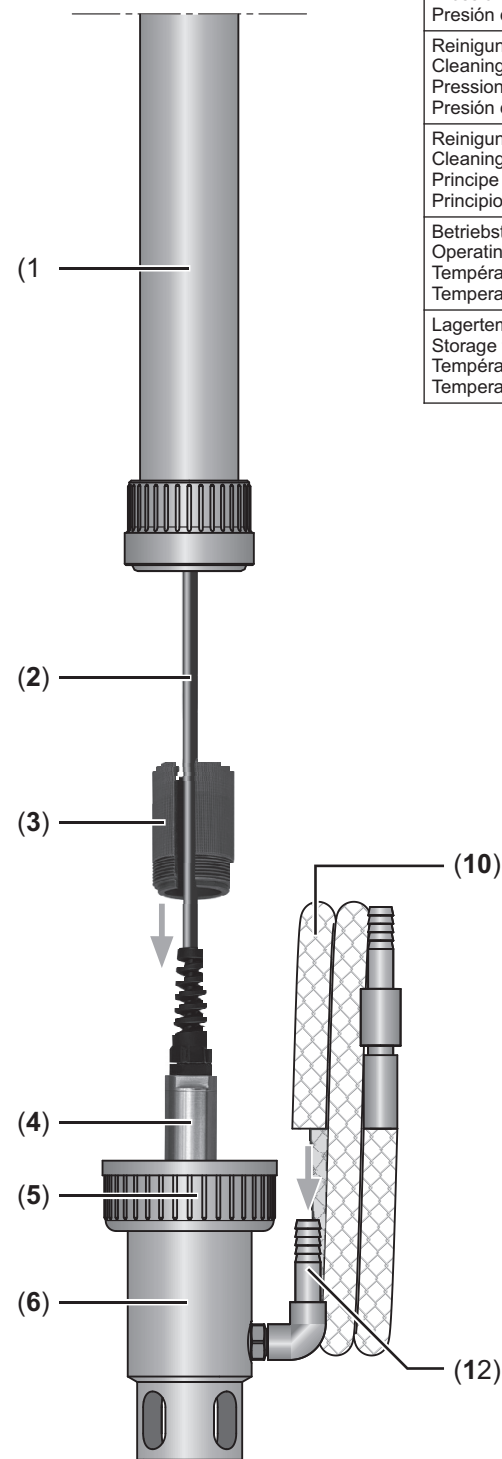


Eintaucharmatur mit Reinigungsset
Immersion fitting with cleaning kit
Armature plongeante avec kit de nettoyage
Armadura de inmersión con kit de limpieza

für | for | pour | para JUMO ecoLine NTU (202670)
 JUMO ecoLine O-DO (202613)

Abbildung
Figure
Figure
Figura **1**



Technische Daten Technical Data Caractéristiques techniques Datos Técnicos	
Betriebsdruck Armatur Operating pressure for fitting Pression d'utilisation Armature Presión de trabajo armadura	drucklos Pressureless sans pression sin presión
Reinigungsdruck Cleaning pressure Pression de nettoyage Presión de limpieza	bis 3 bar Up to 3 bar jusqu'à 3 bar hasta 3 bar
Reinigungsprinzip Cleaning principle Principe de nettoyage Principio de limpieza	Wasser-/Luftspülung Water/air flushing Chasse d'eau/d'air Enjuague agua/aire
Betriebstemperatur Operating temperature Température de service Temperatura de trabajo	0 bis 60 °C 0 to 60 °C 0 à 60 °C 0 a 60 °C
Lagertemperatur Storage temperature Température de stockage Temperatura de almacenaje	-20 bis +60 °C -20 to +60 °C -20 à +60 °C -20 a +60 °C

Abbildung
Figure
Figure
Figura **2**

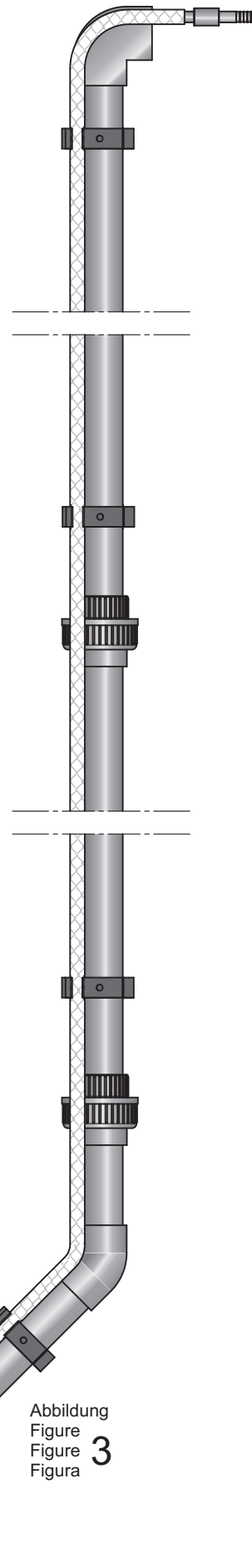
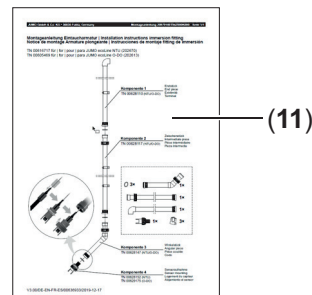
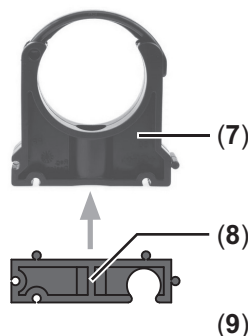


Abbildung
Figure
Figure
Figura **3**

1. Montieren Sie, wie in der beiliegenden Montageanleitung Eintaucharmatur (11) gezeigt, die Komponenten 1, 2 und 3 der Armatur. Führen Sie dabei – vor dem Zusammenschrauben der einzelnen Komponenten – das Anschlusskabel (2) des Sensors (4) vom Winkelstück (1) aus durch die gesamte Armatur.
2. Führen Sie die Sensorüberwurfmutter (3), wie in **Abbildung 1** gezeigt, über das Anschlusskabel des Sensors. Die Gewindeseite muss dabei zur Sensoraufnahme zeigen.
3. Schieben Sie den Sensor ca. 5 cm tief (nicht tiefer!) in die Sensoraufnahme mit Sprühkopf (6) ein. Da in der Sensoraufnahme abdichtende O-Ringe verbaut sind, müssen Sie hierfür etwas Kraft aufwenden. Zur leichteren Montage können Sie die O-Ringe vor dem Einbau des Sensors mit etwas Armaturenfett einfetten.
4. Schieben Sie die Sensorüberwurfmutter (3) mit dem Sensor so weit in die Sensoraufnahme ein, bis sie die beiden Teile miteinander verschrauben können. Verschrauben Sie die beiden Teile handfest miteinander.
5. Schrauben Sie die Sensoraufnahme mit Hilfe der PVC-Überwurfmutter (5) handfest auf das Winkelstück (1) der Armatur.
6. Schieben Sie die 4 Distanzhalter (8), wie in **Abbildung 2** gezeigt, auf die Rohrklammen (7) auf.
7. Montieren Sie die Rohrklammen wie in der Darstellung der fertig montierten Armatur (**Abbildung 3**) gezeigt.
8. Schieben Sie den PVC-Gewebeschlauch (10) auf die Druckschlauchtülle (12) der Sensoraufnahme.
9. Drücken Sie den PVC-Gewebeschlauch zur Befestigung in die dafür vorgesehene Aufnahme (9) der Distanzhalter.

1. Mount components 1, 2, and 3 of the immersion fitting (11) as shown in the enclosed installation instructions. Before screwing the individual components together, lead the connecting cable (2) of the sensor (4) from the angle piece (1) through the entire fitting.
2. Guide the sensor union nut (3) over the connecting cable of the sensor as shown in **Figure 1**. The thread side must face the sensor holder.
3. Push the sensor approx. 5 cm deep (not deeper!) into the sensor holder with spray head (6). The sensor holder is fitted with sealing O-rings, which means that a little force must be applied. To facilitate mounting, you can lubricate the O-rings with a little bit of fitting grease before installing the sensor.
4. Push the sensor union nut (3) with the sensor into the sensor holder until you can screw the 2 parts together. Screw the 2 parts together until they are hand-tight.
5. Screw the sensor holder on the angle piece (1) of the fitting until hand-tight using the PVC union nut (5).
6. Slide the 4 spacers (8) on the pipe clips (7) as shown in **Figure 2**.
7. Mount the pipe clips as shown in the illustration of the fully mounted fitting (**Figure 3**).
8. Slide the PVC fabric hose (10) on the pressure hose nozzle (12) of the sensor holder.
9. Press the PVC fabric hose for fastening into the provided holder (9) of the spacers.

1. Assemble the components 1, 2 and 3 of the fitting (11) as indicated in the assembly instructions for the immersion fitting (11). Avant de visser les différents composants, faites passer le câble de raccordement (2) du capteur (4) de la pièce coudée (1) à travers l'ensemble du raccord.
2. Faites passer l'écrou-raccord du capteur (3) sur le câble de raccordement du capteur, comme indiqué dans la **figure 1**. Le côté fileté doit être orienté vers le logement du capteur.
3. Insérez le capteur à environ 5 cm de profondeur (pas plus !) dans le logement du capteur avec pulvérisateur (6). Comme le logement du capteur est équipé de joints toriques il faut forcer légèrement. Pour faciliter le montage, vous pouvez graisser les joints toriques avant d'installer le capteur.
4. Poussez l'écrou-raccord du capteur (3) avec le capteur dans le logement du capteur jusqu'à ce que les deux parties puissent être vissées ensemble. Visser les deux parties ensemble à la main.
5. Vissez le logement du capteur sur la pièce coudée (1) de l'armature à l'aide de l'écrou-raccord en PVC (5).
6. Faites glisser les 4 entretoises (8) sur les colliers de serrage (7) comme indiqué dans la **figure 2**.
7. Montez les colliers de serrage comme indiqué sur l'illustration de l'armature entièrement assemblée (**figure 3**).
8. Poussez le tuyau en PVC tissé (10) sur l'embout du tuyau à pression (12) du logement du capteur.
9. Enfoncez le tuyau en PVC tissé à fixer dans le logement (9) des entretoises prévu à cet effet.

1. Ensamble los componentes 1, 2 y 3 del accesorio como se muestra en las instrucciones de montaje adjuntas para la armadura de inmersión (11). Antes de atornillar los componentes individuales, pase el cable de conexión (2) del sensor (4) desde el codo (1) por toda la armadura.
2. Guíe la tuerca de unión del sensor (3) como se muestra en la **Figura 1** sobre el cable de conexión del sensor. El lado de la rosca debe apuntar al soporte del sensor.
3. Empuje el sensor aproximadamente 5 cm de profundidad (¡no más profundo!) en el soporte del sensor con la cabeza rociadora (6). Dado que las juntas tóricas de sellado están integradas en el soporte del sensor, debe usar algo de fuerza. Para facilitar la instalación, puede engrasar las juntas tóricas con un poco de grasa para válvulas antes de instalar el sensor.
4. Empuje la tuerca de unión del sensor (3) con el sensor dentro del soporte del sensor hasta que pueda atornillar las dos partes. Atornille las dos partes juntas a mano.
5. Atornille el soporte del sensor con la mano en la pieza central (1) de la armadura con la tuerca de unión de PVC (5).
6. Deslice los 4 espaciadores (8) sobre las abrazaderas de tubería (7) como se muestra en la **Figura 2**.
7. Instale las abrazaderas de tubería como se muestra en la ilustración de la armadura completamente ensamblada (**Figura 3**).
8. Empuje la manguera de tela de PVC (10) sobre la boquilla de la manguera de presión (12) del soporte del sensor.
9. Presione la manguera de tela de PVC en los receptáculos (9) provistos en los espaciadores para la fijación.

Nachrüstset Reinigungsset für Eintaucharmatur
Retrofit kit – cleaning kit for immersion fitting
Kit de nettoyage pour armature plongeante
Kit de actualización juego de limpieza para armadura de inmersión

für | for | pour | para JUMO ecoLine NTU (202670)
 JUMO ecoLine O-DO (202613)

Abbildung
Figure
Figure
Figura **1**

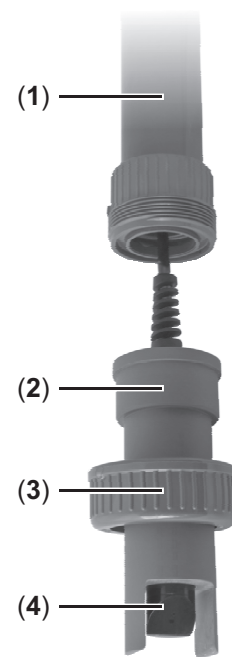


Abbildung
Figure
Figure
Figura **3**

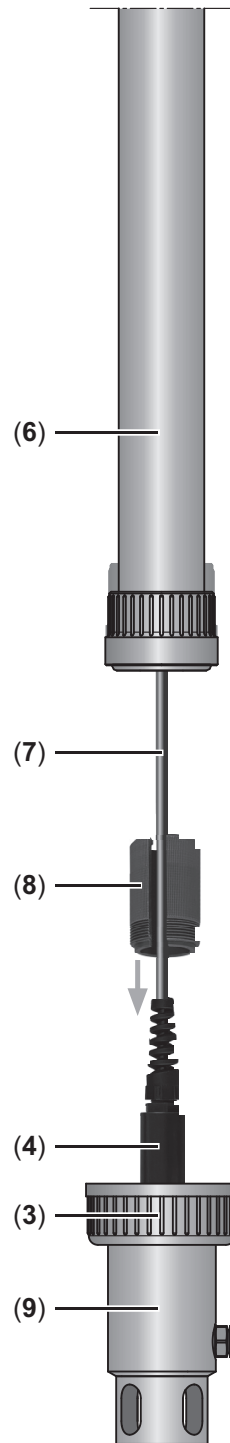
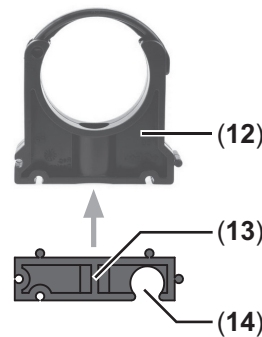


Abbildung
Figure
Figure
Figura **4**



Technische Daten umseitig
Technical data on back
Caractéristiques techniques au verso
Datos Técnicos al dorso

Abbildung
Figure
Figure
Figura **5**

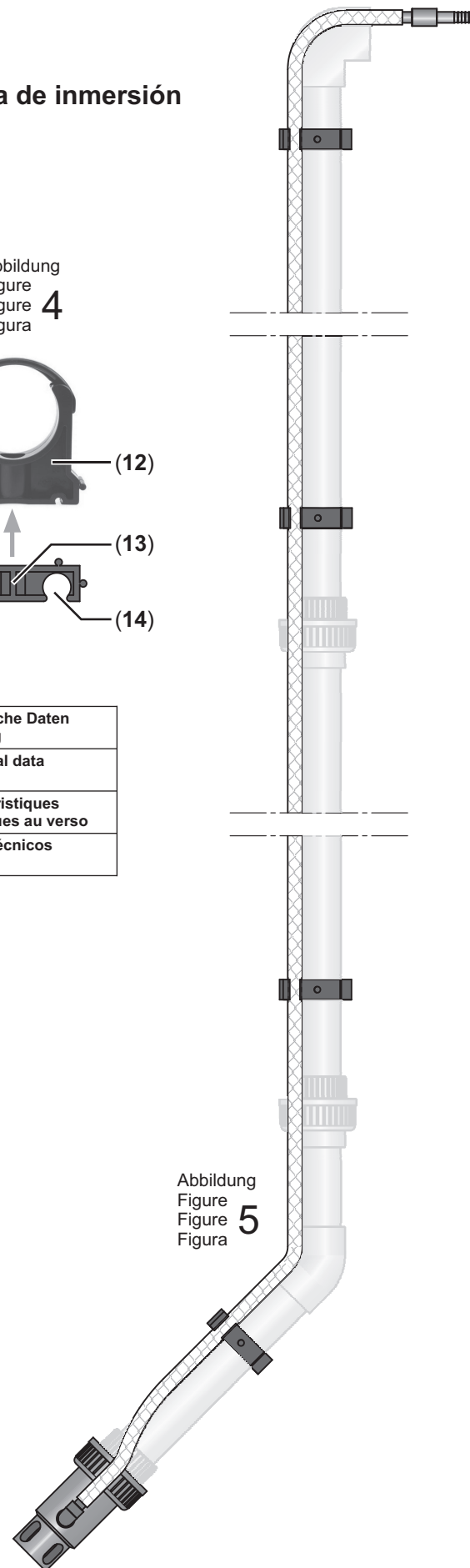
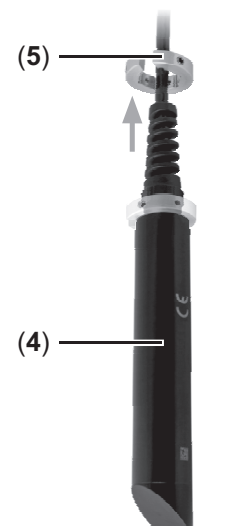


Abbildung
Figure
Figure
Figura **2**



Der Sensor muss zunächst aus der Standard-Sensoraufnahme ausgebaut werden (siehe **Abbildungen 1 und 2**). Gehen Sie hierzu bitte wie folgt vor:

- Schrauben Sie die PVC-Überwurfmutter (3) ab, um die Sensoraufnahme (2) vom Mittelstück (1) der Armatur zu trennen.
- Ziehen Sie den Sensor (4), wie in **Abbildung 2** gezeigt, nach oben aus der Sensoraufnahme heraus. Falls am Sensor ein Arretiererring (5) befestigt ist, müssen Sie diesen entfernen. Lösen Sie hierfür die 3 Madenschrauben am Arretiererring mit Hilfe eines Innensechskantschlüssels SW 2,5 und ziehen Sie den Arretiererring nach oben ab.

Jetzt kann der Sensor, wie in **Abbildung 3** gezeigt, in die zum Reinigungsset gehörende Sensoraufnahme mit Sprühkopf (9) eingebaut werden.

- Führen Sie die Sensorüberwurfmutter (8) über das Anschlusskabel (7) des Sensors. Die Gewindeseite muss dabei zur Sensoraufnahme zeigen.
- Schieben Sie den Sensor ca. 5 cm tief (nicht tiefer!) in die Sensoraufnahme mit Sprühkopf (9) ein. Da in der Sensoraufnahme abdichtende O-Ringe verbaut sind, müssen Sie hierfür etwas Kraft aufwenden. Zur leichteren Montage können Sie die O-Ringe vor dem Einbau des Sensors mit etwas Armaturenfett einfetten.
- Schieben Sie die Sensorüberwurfmutter (8) mit dem Sensor so weit in die Sensoraufnahme mit Sprühkopf ein, bis sie die beiden Teile miteinander verschrauben können. Verschrauben Sie die beiden Teile handfest miteinander.
- Schrauben Sie die Sensoraufnahme mit Hilfe der PVC-Überwurfmutter (3) handfest wieder auf das Mittelstück (1) der Armatur.
- Schieben Sie die 4 Distanzhalter (13), wie in **Abbildung 4** gezeigt, auf die Rohrklammern (12) auf.
- Montieren Sie die Rohrklammern mit Distanzhaltern wie in der Darstellung der fertig montierten Armatur (**Abbildung 5**) gezeigt.
- Schieben Sie den PVC-Gewebeschlauch (10) auf die Druckschlauchtülle (11) der Sensoraufnahme.
- Drücken Sie den PVC-Gewebeschlauch zur Befestigung in die dafür vorgesehene Aufnahmen (14) der Distanzhalter.

The sensor must first be removed from the standard sensor holder (see **Figures 1 and 2**). To do so, proceed as follows:

- Unscrew the PVC union nut (3) to separate the sensor holder (2) from the middle piece (1) of the fitting.
- Pull the sensor (4) upwards out of the sensor holder as shown in **Figure 2**. If a lock ring (5) is attached to the sensor you must first remove it. To do so, loosen the 3 grub screws on the lock ring using an Allen key SW 2.5 and pull the lock ring upwards.

The sensor can now be installed – as shown in **Figure 3** – in the sensor holder with spray head (9), which is part of the cleaning kit.

- Guide the sensor union nut (8) over the sensor connection cable (7). The thread side must face the sensor holder.
- Push the sensor approx. 5 cm deep (not deeper!) into the sensor holder with spray head (9). The sensor holder is fitted with sealing O-rings, which means that a little force must be applied. To facilitate mounting, you can lubricate the O-rings with a little bit of fitting grease before installing the sensor.
- Push the sensor union nut (8) with the sensor into the sensor holder with spray head until you can screw the 2 parts together. Screw the 2 parts together until they are hand-tight.
- Screw the sensor holder back on the middle piece (1) of the fitting until hand-tight using the PVC union nut (3).
- Slide the 4 spacers (13) on the pipe clips (12) as shown in **Figure 4**.
- Mount the pipe clips with spacers as shown in the illustration of the fully mounted fitting (**Figure 5**).
- Slide the PVC fabric hose (10) on the pressure hose nozzle (11) of the sensor holder.
- Press the PVC fabric hose for fastening into the provided holders (14) of the spacers.

Le capteur doit d'abord être retiré du logement de capteur standard (voir **figures 1 et 2**). Veuillez procéder comme suit :

- Dévisser l'écrou-raccord en PVC (3) pour séparer le logement du capteur (2) de la pièce centrale (1) de l'armature.
- Retirez le capteur (4), par le haut hors du logement comme indiqué dans la **figure 2**. Si un dispositif d'arrêt (5) est fixé au capteur, vous devez l'enlever. Pour ce faire, desserrez les 3 vis sans tête du dispositif d'arrêt à l'aide d'une clé OC 2,5 et tirez le dispositif d'arrêt vers le haut.

Le capteur peut maintenant être installé dans le logement du capteur avec pulvérisateur (9) appartenant au kit de nettoyage, comme le montre la **figure 3**.

- Faites passer l'écrou-raccord du capteur (8) sur le câble de raccordement (7) du capteur. Le côté fileté doit être orienté vers le logement du capteur.
- Insérez le capteur à environ 5 cm de profondeur (pas plus !) dans le logement du capteur avec pulvérisateur (9). Comme le logement du capteur est équipé de joints toriques il faut forcer légèrement. Pour faciliter le montage, vous pouvez graisser les joints toriques avant d'installer le capteur.
- Poussez l'écrou-raccord du capteur (8) avec le capteur dans le logement du capteur avec pulvérisateur jusqu'à ce que les deux parties puissent être vissées ensemble. Visser les deux parties ensemble à la main.
- Revissez le logement du capteur sur la pièce centrale (1) de l'ensemble à l'aide de l'écrou-raccord en PVC (3).
- Faites glisser les 4 entretoises (13) sur les colliers de serrage (12) du capteur. Le côté fileté doit être orienté vers le logement du capteur.
- Montez les colliers de serrage avec des entretoises comme indiqué sur l'illustration de l'armature entièrement assemblée (**figure 5**).
- Poussez le tuyau en PVC tissé (10) sur l'embout de tuyau à pression (11) du logement du capteur.
- Enfoncez le tuyau en PVC tissé à fixer dans les logements (14) des entretoises prévus à cet effet.

El sensor primero debe retirarse del soporte del sensor estándar (consulte las **Figuras 1 y 2**). Por favor, proceda de la siguiente manera:

- Desatornille la tuerca de unión de PVC (3) para separar el soporte del sensor (2) de la pieza central (1) de la armadura.
- Tire del sensor (4) hacia arriba fuera del soporte del sensor como se muestra en la **Figura 2**. Si un anillo de bloqueo (5) está unido al sensor, debe retirarlo. Para hacer esto, afloje los 3 tornillos prisioneros del anillo de bloqueo con una llave Allen de 2,5 mm y tire del anillo de bloqueo hacia arriba.

Ahora, como se muestra en la **Figura 3**, el sensor se puede instalar en el soporte del sensor con el cabezal rociador (9) que pertenece al conjunto de limpieza.

- Guíe la tuerca de unión del sensor (8) sobre el cable de conexión (7) del sensor. El lado de la rosca debe apuntar al soporte del sensor.
- Empuje el sensor aproximadamente 5 cm de profundidad (¡no más profundo!) en el soporte del sensor con el cabezal rociador (9). Dado que las juntas tóricas de sellado están integradas en el soporte del sensor, debe usar algo de fuerza. Para facilitar la instalación, puede engrasar las juntas tóricas con un poco de grasa para válvulas antes de instalar el sensor.
- Empuje la tuerca de unión del sensor (8) con el sensor dentro del soporte del sensor con cabeza rociadora hasta que pueda atornillar las dos partes. Atornille las dos partes juntas a mano.
- Atornille el soporte del sensor con la mano en la pieza central (1) de la armadura con la tuerca de unión de PVC (3).
- Deslice los 4 espaciadores (13) sobre las abrazaderas de tubería (12) como se muestra en la **Figura 4**.
- Instale las abrazaderas de tubería con espaciadores como se muestra en la ilustración de la armadura completamente ensamblada (**Figura 5**).
- Empuje la manguera de tela de PVC (10) sobre la boquilla de la manguera de presión (11) del soporte del sensor.
- Presione la manguera de tela de PVC en los receptáculos (14) provistos en los espaciadores para la fijación.